Añual



Atribución de imagen: Arek Olek, licensed under CC BY 2.0.

En español: Anudar, Atar

[*verbo transitivo*]

Hacer un nudo, atar con nudos.

Ver: Arriatal, Ñúo, Ñüarrera

• Si nô añúas bien los palos, se van a soltar y vamos a tenel una desgracia.

• Ven aquí y añúa estas dos cueldas, a ver si mos da de largo.

Campos semánticos: Acciones humanas

Comentarios:

El participio de este verbo vacila en peraleo entre **añuao** y **añudao**. Aunque es habitual la pérdida de la **D** intervocálica, la forma **añuao**, con tres vocales seguidas, resulta cacofónica, por lo que es habitual la forma **añudao,** que mantiene la **D** original.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación fonética. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Del latín **annudare** (*anudar*) salieron las formas, **anudar** y **añudar,** pues **NN** en castellano suele dar **Ñ,** aunque a veces da **N** por simplificación. Ambas se consideran correctas, aunque en el estándar el uso de **añudar** casi ha desaparecido. En nuestra tierra, sin embargo, sí triunfó **añudar**, que posteriormente perdería la **D** intervocálica para convertirse en **añuar** y su variante **añual**, pues en peraleo el cambio de **L** y **R** en final de sílaba es muy habitual.

Aunque significa lo mismo que **atal** (*atar*), no siempre son intercambiables. Por ejemplo, atarse los cordones de los zapatos se dice siempre "*atalse las trencillas*", pero no "*añuarse las trencillas*".

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com